

**Вопросы истории и культуры  
северных стран и территорий**

---

**Historical and cultural problems  
of northern countries and regions**

**Научные статьи**

УДК [37+39+81]-054.51(470-17+571)

**Трансляция традиционных знаний  
как образовательный ресурс формирования  
лингвокультурологических компетенций**

Богдановская Н.В.<sup>1</sup>,  
Назмутдинова Т.С.<sup>2</sup>

**Аннотация.** Статья посвящена актуальным вопросам современного североведческого образования, в частности, вопросам формирования лингвокультурологической компетенции учителей родных языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Рассмотрены формы трансляции традиционной культуры северных этносов и их применение в лингводидактике.

**Ключевые слова:** Этнофилология, этнолингвистика, этнос, компетенция, язык, языковая личность, фольклор, образование

**Translation of traditional knowledge as an educational resource  
for the formation of linguocultural competencies**

Bogdanovskaja N.V.<sup>1</sup>,  
Nazmutdinova T.S.<sup>2</sup>

**Abstract.** The article is devoted to the topical issues of modern northern education, in particular, the formation of linguocultural competence of teachers of native languages of indigenous small peoples of the North, Siberia and the Far East.

Forms of translation of traditional culture of northern ethnoses and their application in linguodidactics are considered.

**Keywords:** Ethnophilology, ethnolinguistics, ethnos, competence, language, language personality, folklore, education

<sup>1</sup>*Богдановская Нина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент. Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена. Набережная реки Мойки, 48, 191186, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация.*

*Bogdanovskaja Nina Vladimirovna, Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian State Pedagogical University named after AI Herzen. Naberezhnaja reki Mojki, 48, 191186, St. Petersburg, Russian Federation.*

*E-mail: Bogdanovskaya59@mail.ru*

<sup>2</sup>*Назмутдинова Татьяна Станиславовна, кандидат филологических наук, доцент. Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена. Набережная реки Мойки, 48, 191186, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация.*

*Nazmutdinova Tat'iana Stanislavovna, Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian State Pedagogical University named after AI Herzen. Naberezhnaja reki Mojki, 48, 191186, St. Petersburg, Russian Federation.*

*E-mail: scurumoch@mail.ru*

### **© Н.В. Богдановская, Т.С. Назмутдинова**

Этнофилология как интегрированная филологическая наука совмещает в себе совокупность гуманитарных наук, изучающих письменные памятники определенного этноса на основе их языкового, содержательного и стилистического анализа – историю и сущность духовной культуры народа. В центре внимания исследователей-этнофилологов находится человек и этнос, мировосприятие окружающей действительности в прошлом и настоящем, отражение этнического мировосприятия определенного народа в его памятниках письменности.

Язык в этнических границах его носителей – это не только и не столько средство общения, сколько память и

история народа и опыт познавательной деятельности, его мировоззрение и психология, закреплявшийся из поколения в поколение багаж знаний о природе, о народной медицине, о воспитании и подготовке к жизни новых поколений людей в интересах и умножения этноса и сохранения его самобытности. Этнофилология исследует письменные памятники того или иного этноса на интегративном уровне взаимодействия этнокультуры, этнографии, этнолитературоведения, истории народа. В свою очередь, этнолингвистика, являясь ядром этнофилологии, рассматривает язык как хранилище исторической памяти этноса, как отражение его образа жизни, психологии, верований, системы этических и эстетических оценок, как свидетельство исторической жизни народа, раскрывающей перед этносом познание своих корней и формирующей лингвоисторическое мышление и лингвоэкологическое сознание нации, одновременно создавая гармоничную этническую языковую среду.

В современных условиях развития североведения особое внимание обращено к образовательным потребностям полиэтничного и поликультурного общества. В связи с этим проблема специфики исследования языковых систем северных этносов привлекает все более пристальное внимание ученых-североведов.

В настоящее время как в собственно лингвистических, так и в лингвометодических целях осуществляются исследования национально-культурной специфики языковых единиц, то есть изучение зафиксированного в языке отображения особенностей духовной и материальной культуры того или иного народа.

В этнофилологическом аспекте этнические особенности семантики языковых единиц представляют интерес с точки зрения выявления отраженной в них специфики языковой картины мира. Такие исследования позволяют выявить языковой материал, актуальный для этнолингвокультурологического описания языка в учебных целях, актуального для практики преподавания родных языков народов Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Своеобразие этнических культур северных этносов требует разработки оптимальных путей формирования лингвокультурологической, а шире - этнофилологической

компетенции будущих учителей языков и литературы народов Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Одним из путей развития этнофилологической образовательной парадигмы является разработка учебно-методических пособий, целеполагание которых направлено на трансляцию традиционных знаний этноса. В последние годы усилиями преподавателей, ученых-североведов Герценовского университета учебно-методические комплексы в области изучения языков, фольклора, литературы и культуры пополнились новыми изданиями.

Ярким примером исследований традиционных знаний коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока являются труды известного российского ученого-североведа, доктора филологических наук, профессора кафедры алтайских языков, фольклора и литературы института народов Севера Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена Александра Александровича Петрова. В разное время им были опубликованы работы, посвященные проблемам исследования лексики духовной и материальной культуры северных этносов [3, 4]. В научных трудах профессора Петрова А. А. исследован глубокий лексический пласт самобытных языков коренных народов Севера, отражающий традиционные знания в области народного искусства, обрядовой культуры, религиозных воззрений и представляющий собой уникальный опыт трансляции традиционных знаний.

Теоретическая и практическая значимость научных трудов ученого, способствует формированию лингвокультурологической и этнофилологической компетенций учителей родного языка, фольклора, литературы и культуры. Актуальность формирования лингвокультурологической компетенции является ключевой лингводидактической задачей при изучении языков коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в современных условиях трансформации языковой ситуации и билингвизма.

Трансляция традиционных знаний в аспекте этнофилологического образования предполагает поэтапное «включение» обучающихся в процесс познания духовной и материальной культуры северных этносов, что должно способствовать а) повышению эффективности формирования у студентов лингвокультурологической

компетенции в условиях билингвальной среды; б) усилению мотивационного фактора в процессе усвоения как родного, так и русского языков; в) активизации познавательных интересов обучающихся.

Эффективность процесса формирования лингвокультурологической компетенции студентов-филологов в соответствии с концепцией поэтапного становления и развития языковой личности студента-билингва может быть достигнута в результате реализации лингвометодической модели обучения родным языкам северных этносов и русскому языку, доминирующими компонентами которой являются:

- поэтапное формирование лингвокультурологической компетенции студентов-билингвов на вербально-семантическом и лингвокогнитивном уровнях;
- система учебных заданий, направленная на поэтапное становление и развитие лингвокультурологической компетенции студента-билингва в процессе усвоения теоретических знаний о традиционной культуре родного народа и формированием на их основе коммуникативных навыков и умений;
- целенаправленное введение учебно-коммуникативных ситуаций в качестве методического средства, формирующего практические навыки речевого этикета этноса с учетом специфики речевых ситуаций в условиях билингвальной социокультурной среды;
- осуществление сравнительно-сопоставительного лингвокультурологического анализа языкового материала на основе текстов литературы народов Севера, Сибири и Дальнего Востока и русской литературы, позволяющее проникнуть в семантику духовной и материальной культуры этносов.

В соответствии с общечеловеческими ценностями сохранение многообразия этнических языков и культур было и остается одной из главных задач современного общества. В связи с этим этнофилологическое образование как ресурс формирования фундаментальных основ профессиональных компетенций современного учителя является неотъемлемой частью подготовки высококвалифицированного специалиста в области родного языка, фольклора, литературы и культуры, оказывая прямое влияние на сохранение языкового

многообразия в условиях поликультурной и полиэтнической среды.

### Список литературы и источников

1. Богдановская Н.В., Назмутдинова Т.С. Этнофилологическая инклюзия в контексте реализации задач открытого педагогического образования// Научный электронный журнал “Меридиан”. Вып.3 2016 (3) “II Роббековские чтения”.

Режим доступа: <http://meridianjournal.ru/articles/etnofilologicheskaya-inklyuziya-v-kontekste-realizatsii-zadach-otkryitogo-pedagogicheskogo-obrazovaniya/>

2. Назмутдинова Т.С. Билингвизм как лингвосоциальное явление// Образование как фактор устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Сб.статей по материалам XII Международной научно-практической конференции «Реальность этноса» (к 80-летию Института народов Севера). Спб., 2010 С. 397-405

3. Петров А.А. Лексика духовной культуры тунгусоязычных народов. Новосибирск “Наука”, 2013

4. Петров А.А. Оленеводческая лексика долганского языка: этнолингвистический словарь. Учебное пособие. Санкт-Петербург “Алмаз-Граф”, 2015

5. «Эвенкитека» - крупнейшая в сети эвенкийская библиотека. Режим доступа: <http://www.evenkiteka.ru/>

6. Журнал «Урало-алтайские исследования». Режим доступа: <http://iling-ran.ru/beta/publications/journals/ural-altai>

7. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Режим доступа: <http://fcior.edu.ru/>

8. Фундаментальная библиотека имени императрицы Марии Федоровны (фундаментальная библиотека РГПУ им. А.И. Герцена). Режим доступа: <http://lib.herzen.spb.ru/news/default.asp?s=11>